

	Назив Превोђење			
	предмета:			
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Број ECTS кредита	Фонд часова
17ИП	О	VII	4	2 + 1

Студијски програми за које се организује: Италијански језик и књижевност	
Условљеност другим предметима: /	
Циљеви изучавања предмета: Предмет је осмишљен као спој теоријског и практичног знања из области стручног превођења. Студенти ће се детаљно упознати са теоријом и историјом стручног превођења, али и са различитим преводилачким техникама и поступцима.	
Исходи / резултати учења (стечена знања): Након слушања овог предмета студенти ће бити у стању да сагледају процес превођења у његовој комплексности, те да примјене стечена знања на преводима стручних текстова.	
Име и презиме наставника и сарадника: доц. др Ања Правуљац	
Методе наставе и савладавања градива: Предавања, колоквијуми, консултације и испит.	
Садржај предмета:	
I недјеља II недјеља III недјеља IV недјеља V недјеља VI недјеља VII недјеља VIII недјеља IX недјеља X недјеља XI недјеља XII недјеља XIII недјеља XIV недјеља XV недјеља	Уводно предавање Историја стручног превођења Општи појмови усменог превођења Консекутивно превођење - општи принципи Консекутивно превођење - биљежење Симултано превођење - стратегије Симултано превођење - рад у кабинџи Симултано превођење - рад у кабинџи Први колоквијум Стручно превођење: професија Превосђење правних текстова Превосђење економских текстова Превосђење административних текстова Превосђење у области медицине Други колоквијум
Оптерећење студента на предмету:	
<u>Недјељно</u> 2 часа предавања + 1 час вјежби	<u>У семестру</u> 30 часова предавања + 15 часова вјежби
Студенти су обавезни да похађају наставу.	
Обавезна литература: 1. Diadori, Pierangela (2012), <i>Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti</i>, Milano: Mondadori Education 2. Falbo, Caterina & at. (2020), <i>Interpretazione simultanea e consecutiva</i>, Milano: Editore Ulrico Hoepli 3. Scarpa, Federica (2021), <i>La traduzione specializzata</i>, Milano: Editore Ulrico Hoepli 4. PowerPoint презентације са предавања	
Облици провјере знања и оцјењивање: 10% присуство и рад на часу (10 бодова максимално) 20% колоквијум (20 бодова максимално) 20% колоквијум (20 бодова максимално) 50% завршни испит (50 бодова максимално) Закључна оцјена представља збир свих претходно наведених облика провјере знања.	
Посебна назнака за предмет: /	
Име и презиме наставника који је припремио податке: доц. др Ања Правуљац	
Напомена: /	